



INFORMATIONS À L'INTENTION DES  
HOMMES D'AFFAIRES CANADIENS

**HONGRIE**

LA HONGRIE

INFORMATIONS À L'INTENTION DES HOMMES D'AFFAIRES CANADIENS

LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE HONGRIE

Pour obtenir des renseignements, les hommes d'affaires canadiens qui projettent de visiter la Hongrie ou d'entrer en contact avec les compagnies de commerce extérieur sont priés de communiquer avec le secrétaire commercial à l'adresse ci-dessous:

Division commerciale  
Ambassade canadienne  
Budakeszi ut 55/D Édifice P/8  
1021 Budapest, Hongrie

Tél.: 365-728, 365-738, 165-858  
Télex: 22-4588 (CANADA H)

Première édition: été 1975

TABLE DES MATIÈRES

	Page
A. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX	5
Sommaire historique	
Particularités géographiques et régionales	
Population et centres importants	
Climat	
Vêtements	
Santé	
Religion	
Langue	
Jours fériés officiels	
Heures d'affaires	
Services d'interprètes et services de traduction	
Poids et mesures	
Alimentation électrique	
B. VOYAGES	9
Passeports et visas	
Règlements d'hygiène	
Règlements spéciaux	
Monnaie	
Règlements sur les monnaies	
Règlements de la douane	
Dédouanement des échantillons apportés par les voyageurs	
Services aériens et ferroviaires	
Voyages en Hongrie	
C. HÔTELS, RESTAURANTS ET POURBOIRES	13
D. RENSEIGNEMENTS SUR LE COMMERCE ET L'ÉCONOMIE	17
Renseignements généraux	
Commerce extérieur	
Régime bancaire	
Tarifs douaniers commerciaux	
Application des tarifs douaniers commerciaux	
Dédouanement des marchandises importées par le commerce extérieur	
Dédouanement des marchandises pour consommation domestique	
Admission temporaire	
Entreposage	
E. MÉTHODES COMMERCIALES	25
Renseignements généraux	
Perspectives du marché	
Agences commerciales en Hongrie	
Correspondance et publications commerciales	
Cours	
Conditions de paiement	

Brevets et marques de fabrique  
Publicité  
Foires et expositions  
Recommandation aux exportateurs canadiens

ANNEXES

	Page
<u>Annexe A</u>	31
Compagnies hongroises de commerce extérieur	
- Répertoire des compagnies hongroises de commerce extérieur selon les spécialités	
<u>Annexe B</u>	37
Agences commerciales des compagnies étrangères	
<u>Annexe C</u>	39
Bureaux du gouvernement hongrois au Canada	
<u>Annexe D</u>	40
Adresse des	
- ministères hongrois	
- bureaux	
- organismes	
- banques	
<u>Annexe E</u>	44
Adresses canadiennes utiles	
- Industrie et Commerce, Ottawa	
- Industrie et Commerce - bureaux régionaux	
<u>Annexe F</u>	47
Littérature économique hongroise	
<u>Annexe G</u>	
Carte géographique de la Hongrie	

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

### Sommaire historique

Bien que la Hongrie actuelle ait été une province de l'Empire romain connue sous le nom de Pannonie, on fait habituellement remonter l'histoire du pays à 895 quand les Magyars, ancêtres des Hongrois d'aujourd'hui, conquièrent le bassin des Karpates. Ils firent des incursions dans toute l'Europe de l'Ouest, évoquant les redoutables Huns. Par la suite, ils subirent des défaites et se rendirent compte qu'il leur faudrait adopter le style de vie et la religion de l'Europe. Le roi Étienne 1<sup>er</sup> (997-1038) convertit son peuple au christianisme et le pape reconnut la légitimité de son royaume.

Le pays fut envahi par les Mongols en 1241 mais retrouva bientôt son autonomie. Puis les Turcs occupèrent progressivement une grande partie du territoire hongrois et c'est en 1699 qu'on parvint finalement à les chasser. La Hongrie tomba ensuite sous la domination des Habsbourg et fut réunie à l'Empire autrichien. Après plusieurs soulèvements, la Hongrie obtint une demi-indépendance en 1867 avec l'établissement de la monarchie dualiste austro-hongroise. A ce titre, elle fut l'un des "Pouvoirs centraux" de la Première Grande Guerre. Après la défaite, elle dut céder de vastes territoires à la Yougoslavie, à la Roumanie et à la Tchécoslovaquie.

Une République soviétique hongroise fut établie en 1919, mais elle fut de courte durée et un gouvernement conservateur, ayant à sa tête l'amiral Horty qui devint régent, gouverna jusqu'à 1944. Ce gouvernement s'allia aux puissances de l'Axe, mais quand la fidélité de la Hongrie fut mise en question, les Allemands occupèrent le pays. Ils en furent chassés en 1945 par l'armée soviétique.

Le traité de paix obligea de nouveau la Hongrie à céder des territoires à ses voisins; moins de trois ans plus tard, le Parti communiste s'était assuré l'hégémonie de la structure politique. En 1956, il y eut un soulèvement que, dans tous les manuels d'histoire, on appelle la "contre-révolution". Des unités de l'armée soviétique entrèrent dans le territoire hongrois et le Parti communiste garda le pouvoir politique.

En 1968, le "Nouveau Mécanisme économique" fut établi. De nombreux observateurs le considèrent comme la tentative la plus spectaculaire d'un pays membre du Pacte de Varsovie de s'éloigner du concept de la planification centralisée et de fonder ses décisions économiques sur les prix et autres stimulants du même ordre.

### Particularités géographiques et régionales

La Hongrie est située au coeur de l'Europe, sur le parcours central du Danube. Elle occupe le milieu du Bassin des Carpates et est entourée par les Alpes, les Carpates et les Alpes Dinariques de la péninsule des Balkans.

La Hongrie - pays enfermé entre les terres - est située entre l'Autriche, la Tchécoslovaquie, l'Union soviétique, la Roumanie et la Yougoslavie. C'est en grande partie une plaine dont le niveau ne dépasse pas 200 mètres au-dessus du niveau de la mer; seulement 2% du territoire est à plus de 400 mètres et peut être considéré comme montagneux. Les montagnes forment une chaîne plus ou moins continue qui s'étend du sud-ouest au nord-est.

Le Danube est le fleuve le plus important et la navigation y est considérable. Le second cours d'eau important est la rivière Tisza dans la Hongrie de l'Est, qui irrigue la Grande Plaine hongroise. Le lac Balaton est le plus grand lac de l'Europe centrale.

Le pays a une étendue de 93 030 kilomètres carrés. Il mesure 270 km du nord au sud et 530 km de l'est à l'ouest.

### Population et centres importants

À la fin de 1973, la population hongroise était évaluée à 10 427 000 habitants. 2 049 000 vivaient à Budapest, la capitale.

Les autres villes importantes sont: Miskolc (194 000), Debrecen (117 000), Szeged (165 000), Pécs (159 000) et Győr (113 000).

### Climat

On peut dire du climat de la Hongrie qu'il est tempéré doux. Les régions climatiques de l'est et de l'ouest de l'Europe et de la Méditerranée se rencontrent en Hongrie. La chaîne des Carpates fournit un rempart contre les courants extrêmes venant du nord ou de l'est.

La caractéristique la plus frappante du pays, c'est qu'il est très ensoleillé (de 1 700 à 2 100 heures par année). Il y tombe peu de neige. Même en montagne, la neige ne dure pas plus de 60 à 90 jours.

### Vêtements

Les vêtements qu'on porte dans le sud de l'Ontario sont appropriés.



### Santé

Aucune précaution spéciale n'est nécessaire et on n'a besoin d'aucune vaccination.

### Religion

La religion est tolérée. L'Église catholique romaine est de loin la plus importante, mais il y a aussi de nombreux calvinistes. Il existe également d'autres groupes de protestants et des synagogues.

### Langue

La langue officielle est le magyar ou hongrois. C'est une langue finno-ougrienne reliée seulement au finnois, à l'estonien et aux langues de quelques petits groupes ethniques de l'Union soviétique. Les magyars ayant été séparés de ces groupes depuis plus de mille ans, seuls les spécialistes en linguistique comparée peuvent discerner ces liens lointains. La langue magyare de base a absorbé de nombreux mots dérivés du turc, du slavon, du roman et des langues teutoniques.

L'allemand demeure la deuxième langue la plus couramment parlée. On connaît bien l'anglais et il est des gens qui parlent également le français et le russe.

### Jours fériés officiels

Le Jour de l'An	1 <sup>er</sup> janvier
Le Lundi de Pâques	variable
Le Jour de la Libération	4 avril
La Fête du Travail	1 <sup>er</sup> mai
Le Jour de la Constitution	20 août
L'anniversaire de la révolution d'Octobre	7 novembre
Noël	25 décembre
Le lendemain de Noël	26 décembre

Si une fête tombe le mardi ou le vendredi, on déplace de façon compliquée les autres jours ouvrables afin d'accorder de longues fins de semaine.

### Heures d'affaires

Chez plusieurs compagnies, on travaille le samedi, mais les visiteurs ne devraient pas compter sur des rendez-vous ce jour-là, à moins que la chose n'ait été clairement fixée à l'avance. Plusieurs bureaux et maisons d'affaires préfèrent fixer des rendez-vous durant la matinée seulement. Il faut toujours prendre rendez-vous à l'avance. Les heures de bureau habituelles sont de 8h à 16h.

Les magasins d'alimentation sont ouverts de 6 ou 7h à 17 ou 19h. Les magasins à rayons sont ouverts de 10 à 18h, mais dans les grands centres, certains d'entre eux restent ouverts plus longtemps.

La plupart des boutiques ferment tôt le samedi (à 15h et les magasins d'alimentation à 17h). Tous les magasins sont fermés le dimanche.

L'ambassade canadienne est ouverte de 8h à 16h, du lundi au vendredi.

#### Services d'interprètes et services de traduction

On peut obtenir les services d'un interprète en s'adressant à des agences touristiques. L'agence la plus importante est:

IBUSZ

Budapest V.,

Felszabadulás tér 5

Tél. 180-860

En général, les interprètes n'ont pas la compétence voulue pour faire des traductions officielles ou techniques.

Les compagnies de commerce extérieur sont toujours en mesure de fournir leurs propres traducteurs si cela est nécessaire. Elles peuvent aussi, d'habitude, produire des prospectus descriptifs de leurs produits en anglais et recevoir des imprimés publicitaires en anglais ou en d'autres langues (surtout en allemand).

#### Poids et mesures

La Hongrie utilise le système métrique. Dans les magasins d'alimentation, on a coutume d'utiliser le décagramme (10 g) et le kilogramme comme unités courantes.

Pour mesurer les terrains, il est deux unités traditionnelles dont on se sert encore à l'occasion. Ce sont le "fathom carré" (négyszögöl), égal à 3,6 mètres carrés, et le "yoke cadastral", mesure agraire qui égale 1600 "phatoms carrés" ou 0,57 hectares.

#### Alimentation électrique

Pour usage domestique et commercial, l'énergie électrique fournie est de 220 volts 50 Hz. Comme ailleurs, on utilise une tension plus élevée dans les usines: 380 volts - 50 Hz triphasés.

## B. VOYAGES

### Passeports et visas

En Hongrie, tous les visiteurs ont besoin d'un passeport régulier et d'un visa. On peut obtenir des visas au Canada par l'intermédiaire de l'ambassade hongroise à Ottawa et des bureaux du délégué commercial à Montréal et à Toronto. Les demandes de visas doivent être accompagnées de deux photos.

Bien qu'il soit toujours plus pratique d'obtenir son visa à l'avance, on peut le recevoir dès l'arrivée en voiture, en avion ou en hydroglisseur. À noter: il faut obtenir le visa à l'avance quand on arrive par train.

La formule de demande de visa est en trois exemplaires. L'ambassade hongroise ou le délégué commercial qui délivre le visa en garde un exemplaire; les deux autres sont retournés avec le passeport visé. À l'arrivée en Hongrie, le fonctionnaire à l'immigration en garde un exemplaire. Il faut présenter l'autre au moment du départ.

Pour obtenir un visa, il faut, d'habitude, acheter un "bon de forints" s'élevant à 150 forints pour chaque journée de séjour projeté en Hongrie. Les visiteurs qui sont les hôtes des autorités hongroises ne sont pas sujets à cette exigence.

Des bons de logement pour la durée du séjour en Hongrie peuvent être substitués aux bons de forints.

### Règlements d'hygiène

Les visiteurs venant de régions contaminées doivent présenter un certificat de vaccination. Ce qui veut dire que normalement, les voyageurs venant directement du Canada ou ayant traversé l'Europe de l'Ouest n'ont pas besoin de documents médicaux.

### Règlements spéciaux

Les visiteurs étrangers doivent se faire inscrire à la police à l'arrivée et l'avertir des changements d'adresse ultérieurs. Ceci est fait d'office par la direction des hôtels et c'est pourquoi, à la réception, on garde votre passeport (et le dernier exemplaire de la demande de visa) jusqu'au lendemain.

### Monnaie

L'unité monétaire est le forint, qui est divisé en 100 fillérs. L'unité en circulation est:

Billets de banque: 10, 20, 50, 100 et 500 forints

Pièces de monnaie: 10, 20 et 50 fillérs et 1, 2, 5 et 10 forints.

En ce moment, la cote des changes pour les touristes est de 20,67 forints pour un dollar canadien. Ces taux sont modifiés périodiquement par la Banque nationale hongroise. (Ces taux ne s'appliquent pas aux transactions du commerce extérieur où les taux sont ceux utilisés dans les publications statistiques hongroises.)

La monnaie peut être changée dans les agences de voyages, les hôtels, les gares, aux postes de frontière, aux succursales de la banque Magyar Nemzeti (Banque nationale hongroise) et à la Caisse nationale d'épargne. Ces bureaux de change donneront aussi du comptant si on leur présente des bons de forints. On conseille aux visiteurs de garder copie des reçus délivrés par ces institutions.

Il y a des boutiques qui font exclusivement affaire avec de la monnaie convertible. Ces boutiques vendent quelquefois (pas toujours) à meilleur compte les articles susceptibles d'intéresser les touristes. Les restaurants et les boutiques fréquentés par les touristes acceptent également plusieurs cartes de crédit internationales.

Votre compagnie de carte de crédit est sans doute en mesure de vous fournir des renseignements détaillés sur l'acceptabilité de votre carte de crédit.

#### Règlements sur les monnaies

On ne permet pas aux visiteurs d'apporter en Hongrie plus de 400 forints. Ces derniers doivent être en billets de banque ne dépassant pas 100 forints. De même, un visiteur ne peut sortir de Hongrie plus de 400 forints.

Les visiteurs à qui il reste des forints peuvent les convertir en monnaie étrangère, à la condition de présenter les reçus délivrés par les bureaux de change autorisés énumérés plus haut.

#### Règlements de la douane

D'une manière générale, on permet en Hongrie l'entrée en franchise de marchandises d'usage personnel. Ces articles comprennent:

- 250 cigarettes, 50 cigares ou 250 grammes de tabac
- deux litres de vin
- un litre de spiritueux
- une fois l'an, des cadeaux variés d'une valeur maximale de 400 forints.

Les articles destinés à un usage personnel peuvent être vendus ou donnés en cadeau seulement après avoir acquitté le droit de douane (sauf dans le cas de l'exemption annuelle de la taxe sur les cadeaux). Par conséquent, on conseille de déclarer aux douaniers, au point d'entrée, ces objets dont la valeur

dépasse \$200 et qui vous accompagnent à votre entrée et à votre sortie du pays.

Il faut présenter des documents spéciaux pour faire entrer en Hongrie toute arme à feu. Des permis spéciaux sont requis pour l'exportation de métal précieux et d'objets d'art.

Ces prescriptions ne s'appliquent pas aux achats effectués dans les boutiques "Intertourist" et "Konsumtourist".

#### Dédouanement des échantillons apportés par les voyageurs

Tous les échantillons doivent être déclarés à la douane au point d'entrée. Ils y seront inscrits sur une liste. Celle-ci, estampillée par les douaniers, sera présentée au point de sortie et servira d'autorisation d'exporter.

Si des échantillons sont vendus aux compagnies de commerce extérieur tandis que le visiteur est à Budapest, ce dernier doit joindre le reçu à la liste de la douane et le présenter à la douane au point de sortie.

La Hongrie reconnaît les carnets internationaux ATA pour l'importation temporaire d'échantillons et de matériel d'exposition. Ces carnets sont délivrés par les Chambres de Commerce faisant partie des Chambres de commerce internationales.

#### Services aériens et ferroviaires

Il n'y a pas de vol direct du Canada à Budapest, mais la capitale est desservie par la plupart des lignes aériennes européennes et des avions assurent la correspondance entre Budapest et la plupart des villes d'Europe et du Moyen-Orient.

Il y a communication par voie ferrée avec Vienne et la plupart des centres de l'Europe de l'Est.

En été, il y a un service d'hydroglisseur entre Vienne et Budapest le long du Danube.

Les voyages en dehors de la Hongrie doivent être payés avec de la monnaie convertible. Ordinairement, on ne peut payer avec des forints que les voyages en Hongrie.

#### Voyages en Hongrie

Les Canadiens munis de passeports réguliers et de visas sont autorisés à voyager librement dans toute la Hongrie, mais les visites des usines doivent être organisées longtemps à l'avance. Afin d'obtenir un laissez-passer pour visiter une usine, tout étranger doit fournir des renseignements personnels au moins deux jours complets avant la date de la visite projetée.

Pour éviter des problèmes en organisant les visites des usines, il serait avisé de transmettre les renseignements sur vous-même à la personne ou à l'organisme chargé de préparer votre programme. (Ce peut être la Chambre de commerce hongroise, une compagnie hongroise de commerce extérieur ou l'ambassade canadienne à Budapest.)

Les renseignements doivent comprendre votre nom en toutes lettres, le nom de votre compagnie et votre fonction, le nom de vos parents, y compris le nom de jeune fille de votre mère, la date et le lieu de votre naissance, votre numéro de passeport et votre citoyenneté. Malgré la quantité d'informations requises, ce système de permis est surtout une formalité. En d'autres mots, du moment que les renseignements sont fournis, il semble certain que le permis sera accordé.

En Hongrie, il n'y a pas de services d'aviation nationaux mais de nombreux autobus et trains desservent à peu près toutes les villes. Le réseau routier est bon, et même s'il existe une seule autoroute, il n'y a pas d'embouteillages. Il est possible de louer des voitures avec chauffeur dans diverses agences touristiques. À Budapest, les transports en commun - métro, autobus et tramways - sont efficaces. Quant aux taxis, on en trouve d'habitude aux stations de taxis du centre-ville. (Cherchez l'écriteau: "Taxi Allomas".)

C. HÔTELS, RESTAURANTS ET POURBOIRES

Il est préférable de retenir votre chambre d'hôtel à l'avance et si vous songez à visiter la Hongrie durant l'été, il n'est jamais trop tôt pour faire votre réservation. Toutes les chambres des hôtels de première classe sont retenues durant les Foires internationales de Budapest. (La Foire du printemps: dernière moitié de mai, la Foire d'automne: la première moitié de septembre.)

Les voyageurs qui arrivent alors que les hôtels sont pleins peuvent se loger dans des maisons de touristes ou des appartements en s'adressant aux agences locales de tourisme. Ce genre de logement n'a pas, en général, le niveau de confort que recherchent les hommes d'affaires canadiens en voyage. La Division commerciale de l'ambassade canadienne est prête à vous aider, mais d'habitude, votre contact le plus utile est votre agent de voyages au Canada.

Les hôtels hongrois sont classés d'après le niveau de luxe qu'ils offrent. Vous trouverez ci-dessous la liste des hôtels les mieux cotés de Budapest:

1. Classe de luxe

Duna-Intercontinental

Budapest V., Apáczai Csere János u. 4  
Tél. 128-000  
Télex: 22-5277

2. Classe A-1

Grand Hotel Margitsziget

Budapest XIII., Margitsziget  
Tél. 111-000  
Télex: 22-5463

Gellért Hotel

Budapest XI., Gellert ter 1.  
Tél. 460-700  
Télex: 22-4363

Royal Hotel

Budapest VI., Lenin krt. 43-49  
Tél. 421-120  
Télex: 22-4463

3. Classe A-II

Astoria Hotel

Budapest V., Kossuth Lajos u. 19  
Tél. 183-855  
Télex: 22-4205

Béke Hotel

Budapest VI., Lenin krt. 97  
Tél. 123-530  
Télex: 22-5478

Budapest Hotel

Budapest II., Szilágyi Erzsébet fasor 49  
Tél. 153-230  
Télex: 22-5125

Ifjuság Hotel

Budapest II., Zivatar u. 1  
Tél. 154-260  
Télex: 22-5102

Palace Hotel

Budapest VIII., Rákóczi ut 43  
Tél. 136-000  
Télex: 22-4217

Sport Hotel

Budapest XI., Tas Vezér ut 7-11  
Tél. 260-600  
Télex: 22-4647

Szabadság Hotel

Budapest VII., Rákóczi ut 90  
Tél. 229-050  
Télex: 22-4987

Volga Hotel

Budapest XIII., Váci ut 29  
Tél. 290-200  
Télex: 22-5120

Vörös Csillag Hotel

Budapest XII., Rege u. 21  
Tél. 166-404  
Pas de télex



Dans le moment, le seul hôtel de Budapest appartenant à la catégorie de luxe (5 étoiles) est le Duna-Intercontinental. Le prix d'une chambre varie de 540 à 840 forints, selon la qualité de cette chambre et la saison. Le prix d'un appartement est de 1 500 forints. Pendant l'été de 1976, un second hôtel de luxe, le HILTON, sera inauguré à Buda, sur la rive ouest du Danube, au sommet de Castle Hill.

Dans les hôtels classés A-I, le prix des chambres varie de 160 à 830 forints. Le prix minimum est pour une chambre sans baignoire pour une personne, durant la morte-saison, alors que le prix le plus élevé est celui d'une chambre à deux lits avec salle de bains, pendant la grande saison. Le prix des appartements varie de 950 à 1 340 forints.

Dans les hôtels classés A-II, le prix des chambres varie de 160 à 590 forints et celui des appartements de 610 à 850 forints. Tous les prix comprennent le petit déjeuner, mais ils sont sujets à des changements.

La grande saison va de mai à septembre inclusivement, tandis que la morte-saison va d'octobre à avril. Pour les touristes, le cours des changes de la monnaie convertible peut aussi subir des changements; il faut donc tenir compte de la valeur courante. (On peut obtenir les cotes des changes soit à la Banque nationale hongroise, soit à la Caisse nationale d'épargne. De plus, toutes les agences de voyages ont la liste des cotes des changes du moment.)

Les repas (sauf le petit déjeuner dans certains cas) ne sont pas inclus dans le prix de la chambre. Tous les hôtels énumérés plus haut sont pourvus d'une salle à manger bien cotée. Les prix des repas varient énormément selon la catégorie de l'hôtel.

#### Restaurants

Les bons restaurants et cafés sont nombreux à Budapest et l'on y sert la cuisine internationale et les spécialités hongroises. Voici quelques-uns des plus connus:

#### Fortuna

Budapest I., Hess A. tér. 5  
Tél. 161-411

Musique tzigane, cuisine internationale et spécialités locales

#### Alabárdos

Budapest I., Országház u. 2  
Tél. 160-828

Solos de guitare, cuisine comme au Fortuna

Mátyás Pince

Budapest V., Március 15. tér 8  
Tél. 186-442  
Musique tzigane, surtout des spécialités hongroises

Vasmacska

Budapest III., Laktanya u 3/5  
Tél. 887-123  
À une certaine distance du centre de Budapest. Musique tzigane, cuisine internationale

Citadella

Budapest XI., Gellérthegy  
Tél. 451-362  
Musique tzigane, spécialités hongroises

Gundel

Budapest XIV., Allatkerti ut 2  
Tél. 221-002  
En plein air durant l'été. Sert surtout le lunch, cuisine internationale (pas de musique)

Hungaria

Budapest VII., Lenin krt. 9/11  
Tél. 221-648  
Cuisine internationale, bar et salle de danse rattachés au restaurant

Tous les hôtels ont des restaurants convenables et la plupart ont un bar où l'on peut danser ainsi qu'un club de nuit.

Autres clubs de nuit:

Fisherman's Bastion

Budapest I., Szentháromság tér  
Tél. 160-363  
Tour du coin du Castle; danse et spectacle

Casanova

Budapest I., Batthyanyi tér 4  
Tél. 351-113  
Petit et sombre; danse et court spectacle

Moulin Rouge

Budapest VI., Nagymezo u. 17  
Tél. 111-847  
Vaste club de nuit avec spectacle élaboré et varié

Maxim

Budapest VII., Akácfa u. 1/3  
Tél. 421-927  
Comme au Moulin Rouge

Pipacs

Budapest V., Aranykéz u. 4  
Tél. 186-453

Danse et spectacle

Dans la plupart des clubs de nuit, l'entrée est libre, mais il y a des frais de couvert. On sert la plupart des consommations en faveur, mais les alcools importés (scotch, gin ou cognac) coûtent cher.

On parle habituellement l'allemand et l'anglais ou le français.

Pourboires

Restaurants:	10% de l'addition
Clubs de nuit:	10 à 15% de la note
Porteurs:	5 à 10 forints
Préposés au vestiaire:	2 à 4 forints
Chauffeurs de taxi:	10 à 15% du prix de la course
Ouvreuses de cinéma:	Un pourboire n'est pas nécessaire
Coiffeurs:	15 à 20% de la note

D. RENSEIGNEMENTS SUR LE COMMERCE ET L'ÉCONOMIE

Renseignements généraux

L'économie hongroise est une économie socialiste planifiée, caractérisée par la propriété socialiste des moyens fondamentaux de production, c'est-à-dire la machinerie, les usines, l'outillage et les édifices, les véhicules de transport, la plus grande partie du territoire consacré à l'agriculture, etc. Tout cela appartient aux entreprises d'État ou aux coopératives. Les plans économiques nationaux sont le fondement du développement de l'économie et des mécanismes macro-économiques (production, distribution et accumulation).

La planification est fondée principalement sur des programmes à moyen terme (en général cinq ans) qui tracent les grandes lignes des objectifs primordiaux de la politique économique pour la période en question. On élabore également des programmes à long terme (10 à 15 ans) concernant les tâches à longue portée et des programmes à court terme (1 an) exposant les tâches concrètes les plus importantes. Tous ces programmes doivent recevoir l'approbation du gouvernement.

## Commerce extérieur

Les activités du commerce extérieur ne peuvent être exercées que par les compagnies autorisées à le faire par leur charte. Sur la recommandation de l'autorité compétente, le ministre des Affaires étrangères peut accorder le permis d'inclure le commerce extérieur parmi les fonctions de la compagnie.

À l'heure actuelle, certaines entreprises s'occupent de commerce extérieur avec l'aide de leur propre organisation de commerce extérieur. Au lieu de créer un mécanisme professionnel au sein de leur propre structure, d'autres ont trouvé plus économique de confier à une compagnie spécialisée en commerce extérieur la vente de leurs produits sur les marchés étrangers. De même, ces entreprises spécialisées en commerce extérieur s'occupent d'une partie de celui-ci alors que le reste est entre les mains des entreprises manufacturières et commerciales ayant des droits acquis dans ce domaine (leur nombre est variable).

Les entreprises canadiennes n'ayant pas encore de relations d'affaires en Hongrie peuvent adresser leurs offres ou leurs requêtes d'offres à la compagnie hongroise de commerce extérieur appropriée ou elles peuvent faire des démarches auprès de la Chambre de commerce hongroise en vue de trouver un associé en affaires. Bien entendu, en tout temps, que vous ayez trouvé ou non la compagnie de commerce extérieur qui vous convient, vous pouvez aussi demander des renseignements à la Division commerciale de l'ambassade canadienne à Budapest.

Il serait sage de fournir à la Division commerciale une copie de toutes les lettres échangées afin de lui permettre de suivre l'affaire de près.

La Hongrie revendique une tradition particulière touchant la protection de la propriété industrielle. La Hongrie a participé à presque toutes les conventions universelles sur ce sujet, accordant ainsi une protection spéciale à la propriété industrielle (brevets, technique opérationnelle) des étrangers en Hongrie.

Dans le moment, la Hongrie maintient des relations commerciales avec quelque 130 nations. Avec la plupart d'entre elles, les traités gouvernementaux réglementent le commerce, la comptabilité et les paiements, ainsi que la coopération dans d'autres domaines tels que le transport, la recherche ou la production.

Aujourd'hui comme par le passé, quelque 90% du commerce extérieur hongrois se concentre en Europe. Au cours des 15 dernières années, la participation des pays socialistes (COMECON) au commerce international hongrois a été d'environ 70%, celle des pays de l'Ouest non socialistes d'environ 30%.

Le commerce canado-hongrois est géré selon le régime d'un accord commercial de cinq ans en vigueur depuis 1972. Aux termes de cet accord, la Hongrie et le Canada donnent le traitement de la nation la plus favorisée aux marchandises venant de l'autre pays. De plus, l'accord permet des consultations régulières entre les autorités hongroises et canadiennes, afin de discuter de l'accroissement du commerce entre les deux pays.

En dépit de sa population modeste et de la distance qui le sépare de la Hongrie, le Canada est pour cette dernière une source importante de devises. Ce ne fut pas toujours le cas. Vers 1965, les ventes canadiennes de grains étaient assez considérables alors que les ventes hongroises de toutes sortes étaient réduites. Au cours des années entre 1960 et 1970, le gouvernement hongrois établit une ambassade au Canada et entreprit la promotion sur une vaste échelle des produits hongrois. Il y a maintenant deux bureaux commerciaux hongrois, l'un à Montréal et l'autre à Toronto. Les autorités hongroises ont exprimé leur désir d'accroître les ventes de biens d'équipement et de réduire leurs exportations de biens de consommation. Quant aux exportations canadiennes en Hongrie, elles consistent pour une trop grande part en matières premières; les autorités canadiennes souhaiteraient exporter en Hongrie plus d'articles manufacturés.

Les objectifs de promotion commerciale sont identiques de part et d'autre. Chaque pays veut diversifier les produits exportés sans pour autant ralentir le rythme d'accroissement du commerce global.

Selon les statistiques canadiennes, le commerce canado-hongrois est tel qu'indiqué ci-dessous pour les cinq dernières années:

Année	Importations hongroises du Canada	Exportations hongroises au Canada
1970	6 887	9 192
1971	4 554	7 230
1972	5 196	11 606
1973	7 531	13 275
1974	6 429	15 714

Les valeurs sont exprimées en milliers de dollars canadiens

## Régime bancaire

C'est le ministère des Finances qui est le centre dirigeant de l'organisation financière et bancaire de la Hongrie. Le ministre des Finances est l'autorité suprême en ce qui concerne les devises; il signe les accords financiers internationaux et représente l'Etat hongrois quand il s'agit des biens hongrois, des intérêts hongrois à l'étranger et des biens et intérêts des Etats étrangers en Hongrie. Le ministère des Finances collabore à la formulation de la politique tarifaire et promulgue les règlements douaniers. En plus des banques (la Banque nationale de Hongrie, la Banque hongroise de commerce extérieur, la Banque de développement de l'Etat, la Caisse nationale d'épargne), la Compagnie d'assurances sociales et l'administration hongroise des revenus douaniers relèvent aussi directement du ministère des Finances.

Au sein du régime bancaire, l'institut d'émission ou Banque centrale - la Banque nationale de Hongrie - occupe une situation spéciale. Elle fonctionne sous la surveillance du gouvernement qui nomme son président. Ses activités, à cause de son vaste réseau de succursales, s'étendent à tout le pays.

La Banque nationale de Hongrie participe, à titre de membre, aux activités de la Banque internationale de coopération, à Moscou, qui est un organisme Comecon; elle est aussi actionnaire de la Banque des règlements internationaux, à Bâle. Elle possède la "Central Wechsel - und Kreditbank A.G." à Vienne, la "Hungarian International Bank H.I.B." à Londres, et elle a des représentants à Paris et à Zurich. Elle correspond avec environ 2 000 banques étrangères.

En qualité d'institut d'émission, la Banque nationale de Hongrie

- maintient la stabilité du forint, établit la proportion entre le comptant et les autres moyens de paiement qui ont cours;
- est l'unique institution ayant droit d'émettre des billets de banque et des pièces de monnaie;
- applique les principes de crédit et la politique au sujet des intérêts qu'approuve le gouvernement, en partie dans ses propres opérations et en partie en observant les règles et les principes directeurs gouvernant les activités de crédit - monnaie et devises - des autres banques;
- accumule et gère les stocks d'or et les devises, établit la cote du change - exprimée en forints - des diverses devises.

À titre de banque centrale de l'économie, la Banque nationale de Hongrie

- a) accorde des crédits à court, moyen et long terme;
- b) tient la comptabilité de l'Etat, des organismes et des entreprises de l'Etat, des établissements de l'Etat mis sur pied comme entreprises, ainsi que des coopératives et des organisations sociales, et se charge des paiements de ces dernières.

De plus, la Banque nationale de Hongrie est l'autorité en devises disposant d'un mandat général, l'organe central du monopole d'État des devises et des opérations concernant ces dernières. Dans le domaine du commerce extérieur, la banque achète directement ou indirectement les devises qui sont la contre-valeur des exportations et vend des devises (en vue des importations) aux entreprises ayant un permis d'importation délivré par le ministère du Commerce extérieur.

La Banque nationale de Hongrie collabore en principe à la réglementation des crédits d'exportation, et l'acceptation de tout crédit de quelque nature provenant de l'étranger doit aussi obtenir son autorisation préalable.

La Banque hongroise de commerce extérieur joue un rôle important dans le financement des exportations et des importations. Ayant l'autorisation générale d'agir comme banque de devises, elle a le droit de mener toute opération bancaire reliée aux pays étrangers et aux chèques de voyage, de tenir la comptabilité des devises pour des personnes étrangères juridiques et naturelles.

Le service commercial de la banque est aussi chargé de certaines transactions de commerce extérieur (par exemple, de coopération internationale dans la production, les échanges, l'importation de machinerie et d'outillage en vue d'exportations additionnelles, l'établissement de filiales à l'étranger, etc.). Pour le financement de transactions de cette nature, ce service proroge les crédits en devises des entreprises hongroises et, dans certains cas, il partagera les risques.

En vertu d'un nouveau service établi par la Caisse nationale d'épargne (OTP), les ressortissants étrangers, en leur nom propre, peuvent ouvrir des comptes de devises rapportant des intérêts. Ces derniers sont payés en monnaie convertible.

Les dépôts de devises ont les caractéristiques suivantes:

- ils sont secrets (la Caisse nationale d'épargne ne donne aucun renseignement sans la permission du détenteur du compte);
- le remboursement est garanti par l'État;
- les intérêts sont exempts d'impôts;
- ils sont transférables par héritage;
- les détenteurs peuvent en disposer en toute liberté.

Par conséquent, on peut convertir les dépôts en forints, les retirer en devises, en faire le virement à n'importe quel pays, ou le propriétaire peut, de l'étranger, donner ordre de s'en servir pour des achats en Hongrie, pour le paiement d'une assurance maladie ou des primes d'une assurance automobile (casco), d'une rente viagère et des honoraires venant à échéance, etc.

- Les intérêts que rapportent les dépôts sont de la même monnaie que les dépôts eux-mêmes.

Le taux d'intérêt dépend de la durée de la période pendant laquelle le dépôt est laissé à la Caisse. Dans le moment:

- a) pour les dépôts payables à vue, faits en dollars US ou en livres sterling, le taux annuel d'intérêt est de 4%; pour les dépôts d'autres devises, l'intérêt est de 1,5%;
- b) pour des périodes de 3, 6 ou 12 mois, les taux d'intérêt augmentent en proportion; pour 3 mois, ils sont plus élevés de 0,5%, pour 6 mois de 1% et pour 12 mois, de 1,5% plus élevés que pour les dépôts payables à vue.

La Caisse nationale d'épargne ne prélève pas de commission pour la gestion des dépôts de devises; les seuls frais remboursables sont ceux encourus par le virement de l'argent à des banques étrangères et le coût des timbres utilisés pour la correspondance. Les retraits et virements à l'intérieur de la Hongrie se font sans frais.

On peut virer un dépôt à la Caisse nationale d'épargne par chèque ou en personne. Dans le premier cas, la somme est inscrite sur le reçu.

Les dépôts doivent être faits à l'ordre de la BUDAPEST, I, Alagut utca 3., succursale de la Caisse nationale d'épargne. On peut s'en occuper personnellement ou confier l'opération à des institutions bancaires à l'étranger faisant affaire avec la Caisse nationale d'épargne.

Les banques suivantes tiennent à l'étranger la comptabilité de la Caisse nationale d'épargne de la Hongrie:

Banque	Bureau	N <sup>o</sup> du compte
Dresdner Bank AG, compte en marcs allemands	Dusseldorf	8.178.835
Schweizerische Bankgesellschaft	Zurich	
compte en dollars US		68.528.71 J
compte en francs suisses		68.528.05 Y
Midland Bank Ltd, compte en £	Londres	260.830
Banco di Roma, compte en lires	Rome	908.900
Société générale, compte en FF	Paris	064-7006
Société générale de banque, compte en francs belges	Bruxelles	2804/30
Algemeene Bank Nederland NV. compte en florints	Rotterdam	50.06.19670
Spaarbank voor de Stad Amsterdam compte en florints	Amsterdam	830.279-105
Deutsche Bank A.G., compte en marcs allemands	Francfort-sur-le-Main	949/6506
Städtische Sparkasse, Munich	Munich	300.111
Stockholms Sparbank, compte en couronnes	Stockholm	058-01-491
The Chase Manhattan Bank compte en dollars US	New York	001-1-388.782
Banque de Montréal, compte en dollars can.	Montréal	
Central Wechsel- und Kreditbank compte en schillings	Vienne	109960



Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec:  
Caisse nationale d'épargne, Service des devises (H-1051  
Budapest V., Munnich F. u. 16.  
TÉL. 127-340) et sa succursale (H-1013 Budapest, Alagut u. 3.,  
TÉL. 354-959)

### Tarifs douaniers commerciaux

Les tarifs douaniers commerciaux de la Hongrie sont basés sur la Nomenclature de Bruxelles, bien que la République populaire hongroise n'ait pas encore adhéré à la conception de la Nomenclature établie par le Conseil de coopération des douanes de Bruxelles. La Hongrie est membre du GATT.

Les tarifs douaniers commerciaux englobent environ 2 500 rubriques et sous-rubriques. Les prix des tarifs sont inscrits sur trois colonnes.

- Les prix des tarifs de la colonne I s'appliquent à l'expédition douanière de marchandises venant de pays en voie de développement qui profitent en Hongrie de tarifs préférentiels. Ces derniers ont été établis pour environ 600 rubriques (ou sous-rubriques). Dans le moment, la Hongrie accorde des tarifs préférentiels aux marchandises de 61 pays.
- Les prix des tarifs de la colonne II s'appliquent à l'expédition douanière de marchandises venant de pays avec lesquels le commerce se fait selon la clause de la Nation la plus favorisée. Les taux de cette colonne s'appliquent aux marchandises de 99 pays sur la base de réciprocité et d'accords internationaux. Plus de 90% des importations hongroises viennent de ces pays, y compris le Canada.
- Les prix des tarifs de la colonne III s'appliquent aux produits des pays qui n'accordent pas à la Hongrie le traitement de la nation la plus favorisée. Les États-Unis sont du nombre.

Le niveau moyen des prix des tarifs inscrits dans la colonne II des tarifs douaniers commerciaux est d'environ 30%. Les tarifs fixés pour les matières premières vont de 0 à 5%, pour les produits mi-ouvrés de 5 à 20%, pour les produits ouvrés de 40 à 50%. L'exportateur canadien n'a pas, toutefois, à se soucier des droits de douane car ils incombent à l'organisation de commerce international qui s'occupe des importations. Ces droits n'influencent pas nécessairement l'acheteur intéressé au produit ni le prix de revente en Hongrie. De plus, certains produits importés en vue d'objectifs déterminés seront entièrement dispensés des droits de douane.

Pour établir l'origine d'un produit, en République populaire hongroise on étudie les points suivants: quel est le pays où les marchandises sujettes à des droits ont été fabriquées, ou quel est le pays où ces marchandises ont subi une transformation considérable? Il y a transformation considérable si la matière première devient un produit mi-ouvré ou un produit fini, ou si un produit mi-ouvré devient un produit fini dont la valeur, par suite de la transformation, est accrue de 50%.

Les droits d'entrée établis conformément au prix des tarifs douaniers commerciaux sont basés sur la valeur de douane des marchandises, ce qui comprend le montant total du prix d'achat des marchandises à l'étranger aussi bien que tous les frais encourus jusqu'à la frontière hongroise (transport, assurance, emballage, commission, etc.). La valeur de douane doit être certifiée par la facture de la douane.

#### Expédition douanière des marchandises importées par le commerce extérieur

Les marchandises peuvent être dédouanées pour consommation domestique, en admission temporaire, ou elles peuvent être entreposées.

#### Expédition douanière des marchandises pour consommation domestique

Les marchandises sujettes à des droits de douane qui, du point de vue de cette dernière, sont censées être livrées librement dans le territoire de la République populaire hongroise doivent être dédouanées pour consommation domestique.

Le destinataire des marchandises ou l'agent (d'habitude la compagnie de commerce extérieur) peut en exiger l'expédition douanière en présentant la déclaration en douane au bureau de douane compétent. Ce bureau fait l'inspection douanière des marchandises et les frappe d'une taxe. Celle-ci est payée par la personne qui fait le dédouanement des marchandises.

#### Admission temporaire

On peut dédouaner les marchandises importées que l'on s'engage à retourner à l'étranger conformément aux modalités de l'admission temporaire. Les produits entrant dans les catégories XV à XVIII des tarifs douaniers commerciaux et qui sont introduits en Hongrie avec l'engagement d'être transformés ou assemblés de façon à devenir des produits d'exportation peuvent aussi être déclarés en admission temporaire, pourvu que ces produits soient identifiables individuellement. Les marchandises en admission temporaire doivent être réexpédiées à l'étranger dans les délais fixés par les règlements douaniers. Ces délais ne peuvent excéder 12 mois.

### Entreposage

Les marchandises qui, après leur importation, ne sont pas dédouanées pour consommation domestique ou selon les modalités de l'admission temporaire doivent être entreposées. Elles peuvent l'être dans un entrepôt en douane, dans l'entrepôt d'une compagnie, ou encore les dépose-t-on en consignation.

A Budapest, il y a des facilités gratuites pour le chargement, le déchargement ou le transbordement des barges et des vaisseaux de mer de faible tonnage. Un entrepôt de transit réfrigéré et climatisé est disponible au: Port franc national de MAHART, Budapest XXI, Kikotoi Fout 1. Csepel 1. Boîte 95.

## E. MÉTHODES COMMERCIALES

### Renseignements généraux

L'État exerce un monopole sur tout le commerce étranger, qui se fait principalement par l'intermédiaire des compagnies de commerce extérieur. De plus, les entreprises manufacturières de grande envergure ont reçu l'autorisation d'importer et d'exporter pour leur propre compte. Un nombre croissant d'entreprises se voient accorder ce droit et des listes à jour des compagnies et entreprises de commerce extérieur peuvent être obtenues de la Section des listes des importateurs, Services d'exportation et Division des promotions, DTI.

Le nouveau mécanisme économique (NEM) introduit en janvier 1968 prévoyait que les entreprises manufacturières deviendraient autonomes à bien des égards. En même temps, divers contrôles et stimulants financiers furent établis, touchant la quantité de fonds de participation aux bénéfices retenus par l'entreprise. L'effet concret de telles mesures, c'est qu'un plus grand nombre de décisions au sujet des importations sont prises au niveau de l'entreprise. Par conséquent, il est essentiel pour les exportateurs d'entreprendre une étude du marché plus approfondie que celles conduites jusqu'ici et de faire des démarches auprès des entreprises et des compagnies de commerce extérieur.

### Perspectives du marché

Une forte proportion des importations hongroises viennent des pays du Conseil d'aide mutuelle économique (COMECON). La principale concurrence des pays de l'Ouest vient de la République fédérale de l'Allemagne, de l'Italie, de l'Autriche de la France et des pays scandinaves. Les produits ayant le plus de chances sur le marché sont ceux que la Hongrie ne peut obtenir de ses associés de l'Est.

La Hongrie désire vivement arriver à des ententes de coopération industrielle avec les entreprises de fabrication et de recherche de l'Est et de l'Ouest. De plus, le décret n° 28/1972 a ouvert la voie à l'établissement en Hongrie d'entreprises en coparticipation qui s'associeraient à des firmes hongroises.

Les biens de consommation et les articles de luxe sont difficiles à vendre, bien que les importations de ces produits aient augmenté rapidement avec le nouveau mécanisme économique.

#### Agences commerciales en Hongrie

Les citoyens hongrois n'ont pas le droit d'agir au nom de maisons de commerce étrangères. Le ministre des Affaires étrangères a établi des agences commerciales (voir Annexe B) qui agissent à titre de sociétés à responsabilité limitée, représentant à l'heure actuelle plus de 400 maisons de commerce de l'Ouest.

Les compagnies étrangères décident elles-mêmes à laquelle de ces agences répertoriées elles vont confier, contre un certain pourcentage de commission, la représentation exclusive de leurs intérêts en Hongrie. Les agences ne se spécialisent pas dans tel commerce ou tel service, mais elles ne peuvent représenter en même temps des firmes ou des marchandises concurrentes.

Les agences - conformément aux usages internationaux - représentent les intérêts de leurs mandants et agissent comme intermédiaires, mais ne sont pas autorisées à conclure un marché pour leur propre compte. Elle fournissent régulièrement à leurs mandants des renseignements importants sur les exigences et les besoins du marché hongrois ainsi que sur les qualités compétitives des produits et des services en question.

Les agences font aussi parvenir à leurs mandants des informations sur la base desquelles la compagnie étrangère peut développer son marché en Hongrie en mettant à la disposition de ses associés des brevets ou des techniques opérationnelles. Les agences recherchent également des occasions de susciter la coopération entre les mandants étrangers et certaines entreprises hongroises s'occupant de production industrielle ou de certains marchés.

Les agences peuvent établir ou maintenir - sur demande - des magasins d'échantillons ou de marchandises en consignation.

## Correspondance et publications commerciales

Bien qu'il soit préférable d'écrire en hongrois, beaucoup de gens comprennent l'allemand, en particulier au niveau des entreprises d'État. L'anglais peut suffire et le français est compris à l'occasion.

Pour toute la correspondance, on doit recourir à la poste aérienne, et l'expédition de brochures commerciales ou de bulletins d'informations sur un produit doit se faire en plusieurs exemplaires.

## Cours

La monnaie hongroise (le forint) n'est pas utilisée dans le commerce extérieur et le cours doit être exprimé en dollars canadiens ou USA, f.a.b. et c.a.f. en port européen.

## Conditions de paiement

On sollicite souvent des crédits et s'ils sont accordés, il est bon d'obtenir la caution de la Banque nationale hongroise. La plupart des marchés se font sur une base strictement commerciale, mais à cause de la pénurie de devises, les compagnies commerciales hongroises proposent souvent des échanges, des indemnités ou des transactions triangulaires (en devises).

## Brevets et marques de fabrique

Les fabricants et les négociants sont avisés de breveter leurs inventions et d'enregistrer leurs marques de fabrique au Bureau des brevets de Danubia, Budapest V., József nádor tér 10, Hongrie. Ceci devrait se faire par l'intermédiaire d'un bureau de brevets ou de marques de fabrique, soit au Canada ou en Hongrie. Deux organismes d'État, Licencia et Novex (voir leur adresse postale et leurs activités à l'annexe A) font l'exploitation commerciale des inventions en achetant et en vendant des brevets, des techniques opérationnelles et des licences de fabrication.

La Hongrie adhère à la Convention internationale pour la protection de la propriété industrielle et aussi à la Convention de Madrid pour l'enregistrement international des marques de fabrique.

Brevets L'inventeur ou son mandataire, que ce soit un individu, une maison de commerce ou une compagnie, peut faire la demande d'un brevet. Avant la date de dépôt de la demande (ou la date de l'Accord), il faut éviter que l'invention reçoive assez de publicité en Hongrie pour qu'il soit possible de s'en servir. Les brevets sont accordés pour une période de 20 ans à compter de la date de la demande et sujets au paiement de redevances annuelles de renouvellement. Si une invention brevetée n'est pas utilisée en Hongrie 3 ans après la date où le brevet a été

accordé, on peut ordonner au titulaire d'accorder des licences. On ne peut breveter les médicaments, les aliments (sauf de nouvelles variétés de plantes ou de nouvelles races d'animaux) ni les produits chimiques; leur processus de fabrication peut, par ailleurs, être breveté et le brevet accordé englobe les produits préparés directement au moyen dudit processus.

Marques de fabrique Les biens et services peuvent être enregistrés. Le premier candidat a droit à l'enregistrement et à l'usage exclusif d'une marque. Toutefois l'enregistrement peut être annulé s'il y a confusion par suite de la similitude ou de la ressemblance de cette marque avec une autre détenue par une troisième partie et bien connue dans le pays, même si celle-ci n'a pas été enregistrée. L'enregistrement est valable pour 10 ans et peut être renouvelé pour des périodes analogues. Il peut être annulé si la marque n'est pas utilisée pendant 5 ans. La demande de renouvellement doit être faite au plus tôt 12 mois avant et au plus tard 6 mois après l'expiration de la période précédente.

#### Publicité

Toute la publicité doit être organisée par l'intermédiaire des entreprises d'Etat suivantes:

HUNGEXPO, agence de publicité

Magyar Hirdeto - Publicité

OMKDK - Technoinform

Produktinform - KGM MTTI

(voir leurs activités et leur adresse postale à l'annexe A).

La publicité peut se faire dans divers journaux techniques, dans la presse quotidienne, à la radio, à la télévision, au cinéma et sur les panneaux-réclame.

#### Foires et expositions

Sans nul doute, l'exposition commerciale la plus importante en Hongrie, c'est la Foire internationale de Budapest. Depuis 1974, elle a lieu deux fois par année, comme foire de biens de consommation en septembre. Les groupes de produits qui peuvent être exposés à la Foire internationale du printemps à Budapest sont des biens d'équipement et de l'outillage d'utilité publique, tels que détaillés dans la liste suivante:

1. Technique de précision
2. Télécommunication, outillage de bureau et techniques de calcul
3. Production de l'énergie, génie électrique
4. Travail des métaux, métallurgie
5. Industrie de la construction, climatisation
6. Transport, matériel de manutention
7. Industrie légère, matériaux de base et fabrication de machinerie
8. Industrie chimique, mines

Pendant toute l'année, il y a aussi un certain nombre d'expositions spécialisées comprenant d'autres secteurs industriels comme le plastique, l'électronique, les appareils antipollution, etc. Ces groupes de produits exposés à la Foire internationale d'automne de Budapest sont des biens de consommation à l'usage des simples particuliers et des services publics. Ils sont détaillés dans la liste suivante:

1. Vêtements
2. Ameublement de maison
3. Accessoires de maison
4. Denrées alimentaires
5. Produits pour les loisirs
6. Produits de communication

On peut obtenir des renseignements plus détaillés de HUNGEXPO, Bureau hongrois des foires et de la publicité (voir annexe A).

Ces expositions et foires fournissent aux fonctionnaires des sociétés commerciales de l'État et aux usagers des occasions utiles de voir les produits d'une firme. De plus, on peut établir là de nombreux contacts précieux.

Les firmes privées et les associations commerciales ont aussi organisé des expositions et des symposiums à la Fédération des Sociétés scientifiques et techniques (voir son adresse postale dans l'annexe D). D'habitude, ces symposiums sont organisés pour un auditoire d'experts et la Fédération n'acceptera d'enregistrements que de la part d'organisations en mesure de faire des communications d'ordre technique dans un domaine spécifique et se rapportant aux produits en montre.

#### Recommandation aux exportateurs canadiens

1. Si vous projetez de vendre vos produits en Hongrie, vous devriez étudier cette brochure et réfléchir sur la méthode que vous souhaitez utiliser pour faire une percée dans ce marché différent. Par conséquent, nous vous suggérons d'envoyer 10 exemplaires de vos imprimés à la Division commerciale de l'ambassade de Budapest, qui les enverra à la firme appropriée et, si possible, à l'utilisateur éventuel pour qu'il en fasse la lecture.
2. Votre seconde démarche devrait être d'offrir vos produits directement à des organisations hongroises. Si vous désirez vous procurer les services d'un agent à commission, choisissez-en un qui vient de l'une des agences commerciales (voir annexe B) et communiquez avec ces dernières. Si vous voulez traiter directement avec un agent, envoyez votre offre à la Compagnie de commerce extérieur chargée de votre produit. L'offre doit être aussi détaillée que possible, c'est-à-dire qu'il faut fournir la documentation de base au sujet de votre compagnie, des prospectus descriptifs,

des échantillons, l'historique de la mise en marché de vos produits et les prix f.a.b. en port canadien ou c.a.f. en port européen. De toute façon, envoyez une copie de votre correspondance à l'ambassade à Budapest pour information et rappel.

3. Vous pouvez aussi communiquer avec les délégués commerciaux à Montréal et à Toronto (voir annexe C). Ce sont des experts en commerce extérieur venant de divers secteurs de l'industrie. Ils sont chargés des exportations hongroises au Canada aussi bien que de la découverte des articles appropriés à importer du Canada en Hongrie. Ils sont en mesure de vous aider à faire la sélection de vos produits et de vous conseiller sur la meilleure façon de les offrir à la Hongrie.
4. Après avoir reçu des réponses de la Hongrie, vous serez en mesure de prendre une décision au sujet de nouvelles démarches éventuelles, par exemple une visite en Hongrie, l'organisation d'un symposium ou d'une exposition sur place, la participation à des foires commerciales, etc.
5. La Division commerciale de l'ambassade vous assure de son entière coopération et espère vous voir en Hongrie l'un de ces jours.



Annexe A

Compagnies hongroises de commerce extérieur

Répertoire des compagnies hongroises de commerce extérieur selon les spécialités

Industries lourdes - Mines

BVM

Usine de béton et de béton armé

BÉTON- ÉS MÉSZMŰVEK, VAC.....

CHEMOKOMPLEX

Compagnie hongroise de commerce étranger de machines et d'outillage pour l'industrie des produits chimiques.....

CSEPEL

Entrepreneurs généraux en exportation.....

ERBE

Compagnie hongroise de placements dans les centrales électriques.....

GANZ-MÁVAG

Locomotives et chemins de fer, fabrication de wagons, ingénieurs en mécanique.....

GEOMINCO

Compagnie d'ingénierie géologique et minière.....

KGYV

Compagnie d'ingénierie métallurgique.....

KOMPLEX

Compagnie hongroise de commerce d'équipement d'usine.....

MAT

Compagnie hongroise d'aluminium.....

METALIMPEX

Compagnie hongroise de commerce d'acier et de métaux.....

MINERALIMPEX

Compagnie hongroise de commerce d'huiles et de produits miniers.....

NIKEX

Compagnie hongroise de commerce de produits de l'industrie lourde.....

RÁBA

Usine hongroise de wagons de chemin de fer et de machines.....

MINES DE CHARBON DE TATABÁNYA

Bureau d'exportation.....

UNION DES CARRIÈRES.....

Ingénierie - Véhicules routiers - Bateaux

AGROTRÖSZT

Coopérative de fournitures agricoles.....

CHEMOKOMPLEX

Compagnie hongroise de commerce de machines  
et d'outillage pour l'industrie des produits  
chimiques.....

FERUNION

Compagnie hongroise de commerce de produits  
techniques.....

USINE DE GRUES ET CHANTIERS DE CONSTRUCTION

NAVALE HONGROIS.....

LAMPART

Usine d'émaux.....

LEHELEX

Bureau d'exportation de l'usine  
Hütôgépgyár.....

MAV

Le Bureau des chemins de fer de l'État  
hongrois.....

MEGEV

Entreprise qui fournit des pièces de  
rechange pour les machines agricoles et les  
tracteurs.....

MOGÜRT

Compagnie hongroise de commerce de  
véhicules automobiles.....

PANNONIA

Compagnie d'exportation de l'usine d'acier et  
de métaux CSEPEL.....

USINE D'ACCESSOIRES DE PRÉCISION

Finomszerelvénygyár.....

TECHNOIMPEX

Compagnie hongroise de commerce extérieur  
d'outillage.....

Industrie électrique - technique de précision

BHG

Usine de télécommunication de Budapest.....

BRG

Usine de radiotechnique de Budapest.....

BUDAVOX

Telecommunication Foreign Trading Co. Ltd.....

ELEKTROIMPEX

Compagnie hongroise de commerce extérieur de  
produits de télécommunication et de  
précision.....

ELEKTROMODUL

Compagnie hongroise de commerce de  
composantes électrotechniques.....

EMV  
Entreprise électromécanique.....

FMV  
Finommechanikai Vállalat.....

USINE GAMMA.....

USINE ÉLECTRIQUE GANZ.....

USINE D'INSTRUMENTS DE MESURE GANZ.....

IGV  
Usine d'outillage de bureau et d'instruments  
mécaniques.....

USINE D'INSTRUMENTS DE TRAVAIL.....

USINE MEDICOR.....

METRIMPEX  
Compagnie hongroise de commerce d'instruments.

MIGÉRT  
Compagnie de vente d'instruments et de  
machines commerciales.....

MOM  
Usine hongroise d'instruments OPTIQUES.....

MVMT  
Electricité de Hongrie.....

ÓFOTÉRT  
Matériaux optiques et photographiques.....

OMKER  
Compagnie commerciale d'instruments  
médicaux.....

ORION  
Compagnie de radio et d'électricité.....

TERTA - TELEFONGYÁR  
Usine de téléphones.....

TRANSELEKTRO  
Compagnie hongroise de commerce d'outillage  
et de fournitures électriques.....

TUNGSRAM  
United Incandescent Lamp and Electrical Co. Ltd.

VIDEOTON RT.  
Compagnie industrielle de commerce extérieur..

VILLÉRT  
Compagnie de vente et d'installation de  
matériaux électriques.....

Produits chimiques et pharmaceutiques

CHEMOKOMPLEX  
Compagnie hongroise de commerce de machines  
et d'outillage pour l'industrie des produits  
chimiques.....

CHEMOLIMPEX  
Compagnie hongroise de commerce de produits  
chimiques.....

INDUSTRIE DE MAGNÉSITE  
Usine de produits réfractaires.....

MEDIMPEX

Compagnie hongroise de commerce de produits  
pharmaceutiques.....

TAURUS

Usine hongroise de caoutchouc.....

Textiles - Vêtements - Articles de cuir

BIVIMPEX

Compagnie de commerce des tanneries  
hongroises

BUDAPRINT

Textile printing Co. ....

HUNGAROTEX

Compagnie de commerce extérieur de textiles...

TANNIMPEX

Compagnie hongroise de commerce extérieur de  
cuir et de fourrures.....

Arts - Métiers manuels - Science - Culture

AKADIMPORT

Service de fournitures pour l'Académie  
hongroise des Sciences.....

ARTEX

Compagnie de commerce hongroise.....

CARTOGRAPHIA

Compagnie hongroise d'arpentage et de  
cartographie.....

DANUBIA

Bureau des brevets.....

MONNAIE D'ÉTAT HONGROISE.....

STUDIO HONGROIS DE PHOTOS PUBLICITAIRES.....

HUNGAROFILM

Entreprise d'exportation et d'importation de  
films.....

KULTURA

Compagnie hongroise de commerce extérieur.....

LICENCIA

Compagnie hongroise d'exploitation commerciale  
des inventions.....

BUREAU DE PUBLICATION MTI.....

NOVEX

Compagnie de commerce extérieur de mise en  
valeur et de commercialisation des inventions  
Limitée.....

PHILATELIA HUNGARICA

Compagnie hongroise de commerce d'exportation  
et d'importation de timbres-poste.....

TESCO

Organisation pour la coopération technique  
et scientifique internationale.....

Huiles - Produits agricoles - Denrées alimentaires

AGRARIA - BÁBOLNA

Bureau de commerce extérieur de la ferme  
d'État Bábolna.....

AGRIMPEX

Compagnie hongroise de commerce extérieur de  
produits agricoles.....

COMPAGNIE D'HÔTEL ET DE RESTAURANT HUNGARIA....

INDUSTRIE HONGROISE DE CONGÉLATION.....

HUNGAROFLOR

Bureau export-import de plantes ornementales,  
de bourgeons, de roses et de fleurs coupées...

HUNGAROFRICT

Société coopérative d'exportation et  
d'importation de fruits et de légumes.....

LIGNIMPEX

Compagnie hongroise de commerce de bois  
d'oeuvre, de papier et d'huile.....

MAVAD

Entreprise coopérative hongroise de commerce  
de gibier.....

MONIMPEX

Compagnie hongroise de commerce extérieur.....

NADEX

Association agricole de joncs.....

COMPAGNIE PANNONIA - HÔTEL ET SERVICE DE TRAITEUR

TERIMPEX

Exportation et importation de bétail et de  
produits agricoles.....

Divers

DATORG

Compagnie de commerce extérieur  
d'informatique Ltée.....

HUNGAROCOOP

Compagnie coopérative hongroise de commerce  
extérieur.....

HUNGEXPO

Bureau hongrois de commerce extérieur pour  
les foires et la publicité.....

INSTITUT DE RECHERCHE EN ÉCONOMIE ET EN MARKETING

INTERAG Co. Ltée.....

INTERCOOPÉRATION

Compagnie de promotion commerciale Ltée.....

INTRASMASH

Manutention de matériaux, technique de dessin.

KONSUMEX

Compagnie de commerce extérieur.....

MAGYAR HIRDERO - PUBLICITÉ.....

MERT

Compagnie de contrôle Ltée.....

OMKDK - TECHNOINFORM.....

PRODUKTINFORM

Institut d'informations techniques et  
scientifiques du ministère de l'Industrie  
métallurgique et mécanique.....

Transport

GYSEV

Chemin de fer de Győr-Sopron-Ebenfurt.....

HUNGAROCAMION

Compagnie internationale de transport  
routier.....

MAFRACHT

Agence hongroise d'expédition.....

MAHART

Compagnie hongroise d'expédition Ltée.....

MALEV

Lignes aériennes hongroises.....

MASPED

Entreprise hongroise d'expédition générale....

MÁV

Le Bureau hongrois des chemins de fer de  
l'Etat.....

Annexe B

Agences commerciales des compagnies étrangères

AGENTURE

Budapest V., Mé rleg u. 2  
Lettres: H-1368 Budapest, B.P. N° 187  
Tél. 187-699, 182-931, 181-705  
Télex: 22-5725  
Câbles: Agentura-Budapest

"EUROCOM"

Agence de commerce extérieur Limitée  
Budapest XIV., Gyarmat u. 5/a  
Lettres: H-1441 Budapest, B.P. N° 67  
Tél. 636-623  
Télex: 22-6217 EUCOM H  
Câbles: "EUROCOM" Budapest

HUNGAGENT LTD.

Budapest II., Lajos u. 11-15  
Lettres: H-1374 Budapest, B.P. N° 542  
Tél. 886-180  
Télex: 22-5426  
Câbles: Hungagent-Budapest

HUNICOOP

Bureau du commerce extérieur pour la coopération en  
technique industrielle  
Budapest VI., Népköztársaság utja 113  
Lettres: H-1367 Budapest, B.P. N° 111  
Tél. 424-950  
Télex: 22-4435  
Câbles: Hunicoop-Budapest  
Activités: Préparation de la coopération et achat de  
licences dans le domaine de l'industrie  
métallurgique et mécanique

IMPORTTRADE

Budapest V., Petöfi tér 2  
Lettres: H-1374 Budapest, B.P. N° 541  
Tél. 189-880, 187-743, 189-923, 180-975  
Télex: 22-4198, 22-4667  
Câbles: Importtrade-Budapest

INDUSTRIA LTD.

Budapest VII., Akácfa utca 2/b  
Lettres: H-1400 Budapest, B.P. N° 64  
Tél. 225-487  
Télex: 22-4364  
Câbles: Industria-Budapest

Activités: Représentation commerciale de firmes étrangères:  
- service de consultation technique  
- service après-vente  
- recherche de marchés dans le domaine import-export  
et de possibilités de travail à commission, etc.

INTERAG

Budapest XIII., Rajk László u. 11  
Lettres: H-1390 Budapest, B.P. N° 184  
Tél. 329-340, 329-560  
Télex: 22-4776  
Câbles: Interag-Budapest

MERCATOR

Budapest XIV., Thököly ut 156  
Lettres: H-1441 Budapest, B.P. N° 77  
Tél. 833-163, 833-177, 630-355  
Télex: 22-5046  
Câbles: Mercator-Budapest

UNIVERSAL CO. LTD.

Budapest V., Felszabadulás tér 1.  
Lettres: H-1364 Budapest, B.P. N° 54  
Tél. 181-821, 181-824, 188-368  
Télex: 22-5347 univ. h  
Câbles: Universal-Budapest

ZENITH

Budapest V., Néphadsereg utja 12  
Lettres: H-1367 Budapest, B.P. N° 17  
Tél. 128-807, 128-687  
Télex: 22-5335  
Câbles: Zenith-Budapest



Annexe C

Bureaux du gouvernement hongrois au Canada

1. AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE

7, avenue Delaware  
Ottawa, K2P 0Z2  
Tél. 234-8316  
232-1711

2. REPRÉSENTATION COMMERCIALE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE

1350, rue Sherbrooke ouest, bureau 1510  
Montréal (Québec) H3G 1J1  
Tél. 849-9261  
849-9262  
Télex: 05-25162 +  
Câbles: Hungexport

3. FILIALE DE LA REPRÉSENTATION COMMERCIALE HONGROISE

102 Bloor St. West, Suite 850  
Toronto (Ontario) M5S 1M8  
Tél. 923-3596  
923-3697  
Télex: 06-22551 +  
Câbles: Hungexport

Annexe D

Adresse des ministères, bureaux, organisations et banques hongrois

Ministères

Ministère de l'Agriculture et des denrées alimentaires  
H-1860 Budapest  
V., Kossuth Lajos tér 11.  
Tél. 113-000

Ministère de la Construction et du Développement urbain  
H-1370 Budapest B.P. N° 613  
V., Beloiannis u. 2/4  
Tél. 112-200

Ministère de l'Éducation  
H-1884 Budapest  
V., Szalay u. 10/14  
Tél. 118-600

Ministère des Finances  
H-1369 Budapest B.P. N° 481  
V., Jozsef nádor tér 2/4  
Tél. 182-660

Ministère des Affaires étrangères  
H-1394 Budapest B.P. N° 423  
II., Bem rkp. 47  
Tél. 350-100

Ministère du Commerce extérieur  
H-1880 Budapest  
V., Hinvéd u. 13/15  
Tél. 119-050

Ministère de la Santé  
H-1361 Budapest B.P. N° 1  
V., Akadémia u. 10  
Tél. 114-600

Ministère de l'Industrie lourde  
H-1363 Budapest B.P. N° 35  
V., Marko u. 16  
Tél. 114-250

Ministère de la Défense nationale  
H-1885 Budapest  
V., Pálffy Gy. u. 7/11  
Tél. 114-200

Ministère de l'Intérieur  
H-1903 Budapest  
V., Jozsef Attila U. 2/4  
Tél. 313-700

Ministère du Commerce intérieur  
H-1368 Budapest B.P. N° 371  
V., Vigado u. 6  
Tél. 185-940

Ministère de la Justice  
H-1363 Budapest B.P. N° 54  
V., Szalay u. 16  
Tél. 115-055

Ministère du Travail  
H-1370 Budapest B.P. N° 609  
V., Szabadság tér 15  
Tél. 121-820

Ministère de l'Industrie légère  
H-1251 Budapest B.P. N° 20  
II., Fő u. 68  
Tél. 154-090

Ministère du Transport et des Postes  
H-1400 Budapest B.P. N° 87  
VII., Dob u. 75/81  
Tél. 220-220

Bureaux, organisations

Chambre de commerce hongroise  
H-1389 Budapest B.P. N° 106  
Budapest V., Kossuth Lajos tér 6/8  
Tél. 314-155

Fédération des sociétés techniques et scientifiques  
H-1055 Budapest  
Budapest V., Kossuth Lajos tér 6/8  
Tél. 113-250

Bureau d'État du Développement technique  
H-1052 Budapest  
Budapest V., Martinelli tér 8  
Tél. 316-560

Conseil national des sociétés coopératives des consommateurs  
SZOVOSZ  
H-1054 Budapest  
Budapest V., Szabadság tér 14  
Tél. 112-800

Conseil national des coopératives industrielles  
OKISZ  
H-1052 Budapest  
Budapest V., Pesti Barnabás u. 6  
Tél. 188-800

Bureau d'État des matériaux et des prix  
H-1051 Budapest  
Budapest V., Guszev u. 23  
Tél. 113-650

Administration nationale des Eaux  
H-1011 Budapest  
Budapest I., Fő u. 48/50  
Tél. 151-031

Bureau hongrois central de la Statistique  
H-1024 Budapest  
Budapest II., Keletel Károly u. 5/7  
Tél. 152-850

Bureau national des inventions  
H-1370 Budapest B.P. N° 552  
Budapest V., Garibaldi u. 2  
Tél. 313-300

Académie hongroise des Sciences  
H-1051 Budapest  
Budapest V., Roosevelt tér 9  
Tél. 113-400

Institut des relations culturelles  
H-1051 Budapest  
Budapest V., Dorottya u. 8  
Tél. 183-890

### Banques

BANQUE MAGYAR NEMZETI  
BANQUE NATIONALE DE HONGRIE  
Budapest V., Szabadság tér 8/11  
Lettres: H-1850 Budapest, 54  
Tél. 112-600 (10 lignes)  
Câbles: BANKO Budapest  
Section étrangère du télex: 22-5755  
(réponses: BANKO)  
Courtiers de change: 22-4771  
(réponses: MAGAR)

Domaines d'activités: toutes sortes d'opérations bancaires  
Correspondants: banques centrales et principales banques  
internationales du monde entier  
Succursales: 101 en province

MAGYAR Külkereskedelmi Bank Rt.

BANQUE HONGROISE DE COMMERCE EXTÉRIEUR LTÉE

Budapest V., Szent István tér 11

Lettres: H-1821 Budapest

Tél. 414-390 (10 lignes)

Télex: 22-5557 (réponses: Exter H)

22-5558 (réponses: Exter H)

Câbles: EXTERBANK Budapest

Dépôts de banque:

22-5106 (réponses: Exter H)

22-5559 (réponses: Exter H)

Principal domaine d'activités:

Service bancaire dans le monde entier

Transactions bancaires internationales relatives à l'exportation et à l'importation, dépôts actifs et passifs, établissement de crédits interbancaires et autres ententes, accord de crédits en devises aux entreprises hongroises.

La Banque s'occupe de la promotion et de la coordination d'ententes concernant la fabrication et le commerce entre des entreprises hongroises et étrangères; elle s'occupe d'échanges et aide au lancement d'entreprises conjointes à l'étranger avec la participation hongroise.

De plus, la Banque achète et vend des chèques de voyage et tient des comptes de devises au nom de banques, de firmes et de personnes étrangères.

CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE /OTP/

H-1976 Budapest

Budapest V., Münnich Ferenc u. 16

Tél. 319-782

Annexe E

Adresses canadiennes utiles

1. Directeur, Division de l'Europe de l'Est  
Bureau européen  
Ministère de l'Industrie et du Commerce  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5
2. Industrie et Commerce - Bureaux régionaux

<u>Adresse</u>	<u>Téléphone</u>	<u>Télex</u>
<u>Saint-Jean (Terre-Neuve)</u>		
F.A.D. /Dale/ Blair Directeur Région de Terre-Neuve 210, rue Water Saint-Jean (Terre-Neuve) A1C 1A9	/709/722-6074	016-4749
<u>HALIFAX (Nouvelle-Écosse)</u>		
C.P. /Cliff/ McPherson Directeur Région de la Nouvelle-Écosse Bureau 1124, Duke Tower 5251, rue Duke, Square Scotia Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1N9	/902/426-3851	019-21829
<u>FREDERICTON (Nouveau-Brunswick)</u>		
F.D. /Fred/ Grimmer Directeur Régions du Nouveau-Brunswick et de l'île du Prince-Édouard Bureau 642 440, rue King Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H8	/506/454-9707	014-46140

QUÉBEC (Québec)

G./Gilles/ Morin  
Directeur  
Bureau de Québec  
Bureau 620  
2, Place Québec  
Québec (Québec)  
G1R 2B5

/418/694-4726

011-3312

MONTREAL (Québec)

P.M./Paul/ Audette  
Directeur  
Région de Québec  
Bureau 2124, Place Victoria  
B.P. N° 257, Tour de la Bourse  
Montréal (Québec)  
H4Z 1J5

/514/283-6254

012-0280

TORONTO (Ontario)

L.D./Lew/ Robinson  
Directeur  
Région de l'Ontario  
Commerce Court Ouest, 51<sup>e</sup> étage  
B.P. N° 325  
Toronto (Ontario)  
M5L 1G1

/416/369-3711

022-1691

WINNIPEG (Manitoba)

G.A./Gray/ Gillespie  
Directeur  
Région du Manitoba  
Bureau 1104, Édifice de la Banque Royale  
220 Portage Avenue  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 0A5

/204/985-2381

075-7624

REGINA (Saskatchewan)

G.A. /Glenn/ Cooper  
Directeur  
Région de la Saskatchewan  
Bureau 980  
2002 Victoria Avenue  
Regina (Saskatchewan)  
S4P 0R7

/306/525-9814

071-2745

EDMONTON (Alberta)

W. Mackenzie /Mac/ Hall  
Directeur  
Régions de l'Alberta et des  
Territoires du Nord-Ouest  
500 MacDonald Place  
9939 Jasper Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T5J 2W8

/403/425-6330

037-2762

VANCOUVER (Colombie-Britannique)

J.F. /Jim/ Murray  
Directeur  
Régions de la Colombie-Britannique  
et du Yukon  
B.P. N° 49178, Bureau 2743  
Bentall Centre, Tower "III"  
595 Burrard Street  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V7X 1K8

/604/666-1434

04-51191



Annexe F

Littérature économique hongroise

Publications de la Chambre de commerce hongroise

- Commerce extérieur hongrois, trimestriel en anglais, en français, en russe et en allemand
- Hungarian Exporter, mensuel en anglais
- Hungarian Heavy Industries, trimestriel en anglais
- Marketing in Hungary, trimestriel en anglais et en allemand
- Hungaropress Economic Information, bulletin bimensuel en anglais, en français, en russe, en allemand, en espagnol et en italien
- Répertoire des compagnies hongroises de commerce extérieur, publié chaque année en anglais, en français, en allemand, en hongrois, en russe et en espagnol
- Magyar Import /Hungarian Imports/, bimensuel en hongrois, publie des annonces pour les clients étrangers
- Propaganda, Rekl'm /Publicité, annonces/, bimensuel publié en hongrois, annonces à l'adresse des clients étrangers
- Külgazdaság /Relations économiques étrangères/, mensuel en hongrois, publie des annonces pour les clients étrangers
- Vilaggazdaság /Économie mondiale/, quotidien en hongrois, publie des annonces pour les clients étrangers
- Hungarian Statutes concerning Foreign Trade, par I. SZÁSZ, Corvina Press, 1971
- Handbook of Hungarian Foreign Trade, Corvina Press, 1971

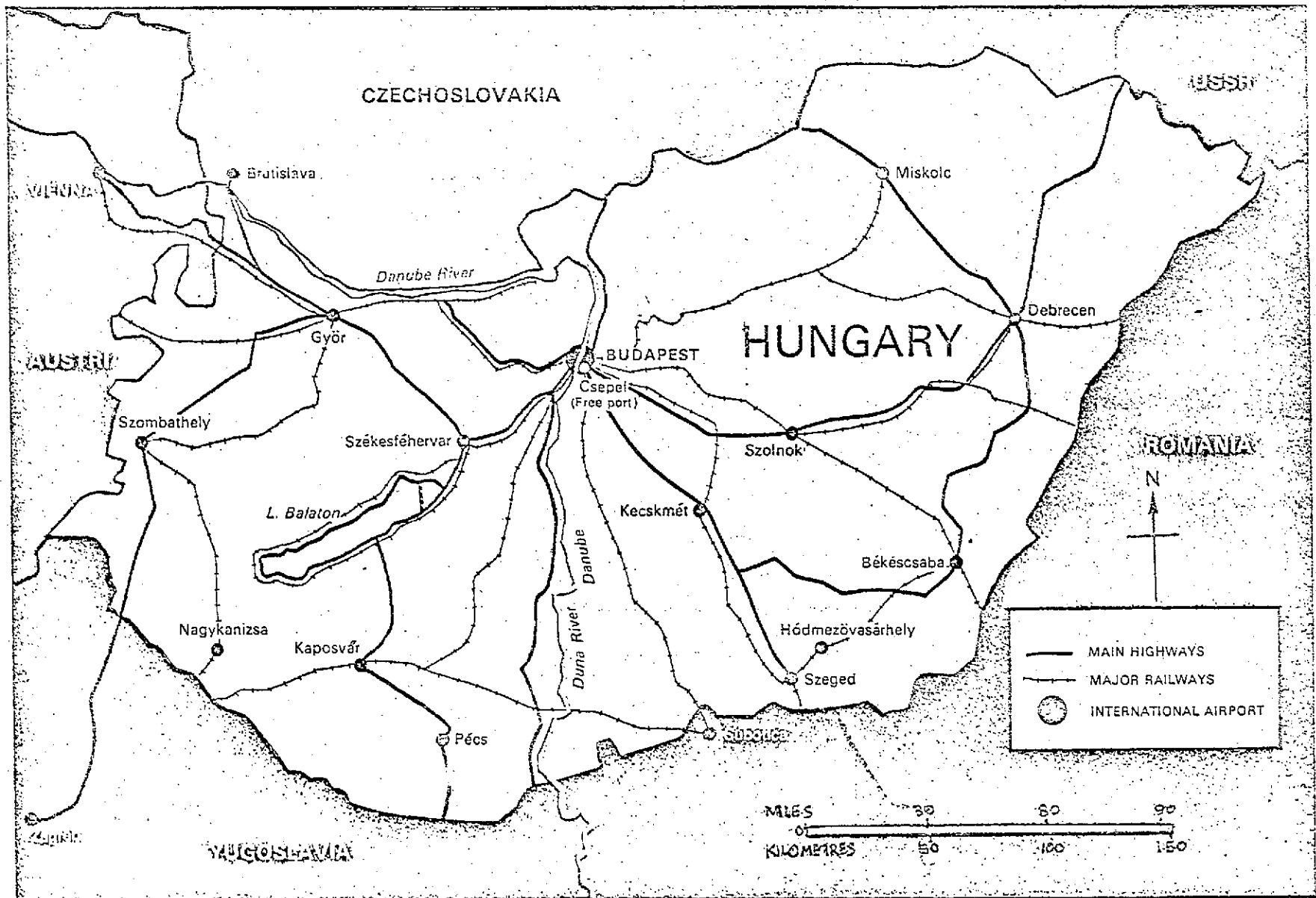
Publications du Bureau statistique central hongrois

- Statistical Yearbook, en anglais et en russe
- Statistical Pocket Book, publié chaque année en anglais, en russe et en allemand
- Hungary Today (La Hongrie aujourd'hui), publié tous les trois ou quatre ans en anglais, en français, en russe et en espagnol

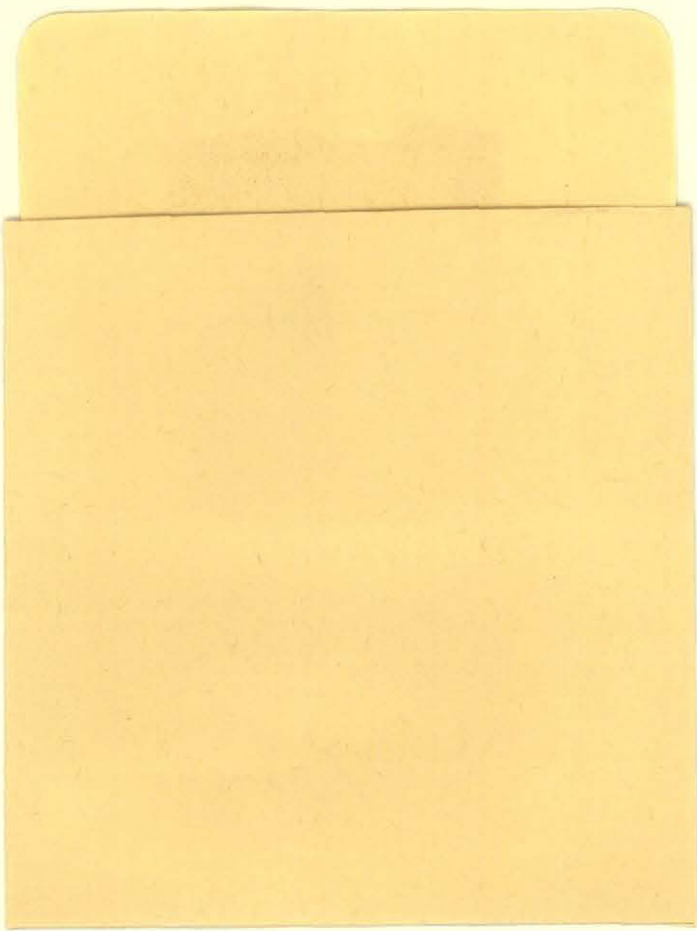
Autres publications hongroises

- Economic Bulletin of the Hungarian National Bank, biannuel
- Acta Oeconomica, bimensuel de l'Académie hongroise des Sciences
- The New Hungarian Quarterly
- Budapester Rundschau, hebdomadaire
- Nouvelles études hongroises, bulletin annuel
- Hongrie, annuaire en anglais, en français, en allemand, en russe et en espagnol, Pannonia Press
- MTI Budapest, bulletin hebdomadaire
- Abstracts of Hungarian Economic Literature, Conseil scientifique de l'économie mondiale

On peut obtenir toutes les publications ci-dessus par  
l'intermédiaire de KULTURA, H-1389 Budapest B.P. N° 149







INDUSTRY CANADA/INDUSTRIE CANADA  
  
51489